

ユニット 4

签订合同

☺ 经典口语排行榜

わたしは契約の草案を注意深くよみました。 我已经仔细审阅了合同草案。

契約についてまだいくつかの質問があります。 就合同方面我还有些问题。

この条項について、どのようにお考えですか。 你对这一条款有何看法？

ここに一言加えてもよろしいでしょうか。 我们能否在这儿加上一句话？

双方は契約を取り消す一ヶ月まえに知らせるべきです。 双方应在取消合同一个月前通知。

もし、契約の条項に異議がなければ、我们对合同各项条款全无异议，
来週にサインしてよろしいでしょうか。 下周签合同如何？

われわれは明日に契約を用意できます。 我们明天就可以把合同准备好。

☺ 重点句型要牢记

1 ……契約の草案を注意深くよみました。
……仔细审阅合同草案

◎ 私は契約の草案を注意深くよみました。
我已经仔细审阅了合同草案。

◎ 契約の草案を注意深くよんでください。
请仔细审阅合同草案。

◎ 昨日、私は契約の草案を注意深くよみました。
我昨天仔细阅读了合同草案。

○ 草案、草稿，草案。 契約、合同。

外教教你这样说

A: 契約の草案を注意深くよんでください。

甲: 请仔细审阅合同草案。

B: はい、当然です。

乙: 当然，肯定会的。

2 ……について、まだいくつかの質問があります。
就……我还有些问题

◎契約の決済方式について、まだいくつかの質問があります。
就合同中付款方式我还有些问题。

○…について、关于……

外教教你这样说

A: 契約について、またなにかありますか。 甲: 关于合同还有其他问题吗?

B: ええ。契約の技術の面について、まだいくつかの問題があります。 乙: 是的, 就合同中技术部分我还有些问题。

3 ……について、どのようにお考えでしょうか。
你对……有何看法?

◎この条項について、どのようにお考えでしょうか。
你对这一条款有何看法?

◎双方の義務について、どのようにお考えでしょうか。
你对双方义务有何看法?

◎契約の草案について、どのようにお考えでしょうか。
你对合同草案有何看法?

4 ……加えてもよろしいでしょうか。
我们能否……加上……

◎ここに一言加えてもよろしいでしょうか。
我们能否在这儿加上这样一句话?

◎この条項にこの点を条件として加えてもよろしいでしょうか。
我们能否把这一点作为条件加进这一条款?

外教教你这样说

A: ここに一言加えてもよろしいでしょうか。 甲: 我们能否在这儿加上一句话?

B: はい、もちろんです。 乙: 是的, 当然可以。

5 双方は契約を取消する…まえに知らせるべきです。
双方应在取消合同……前进行通知。

◎双方は契約を取り消す一ヶ月まえに知らせるべきです。
双方应在取消合同一个月前进行通知。

◎双方は契約を取り消す二週間まえに知らせるべきです。
双方应在取消合同两周前进行通知。

第1章

第2章

第3章

第4章

第5章

第6章

第7章

第8章

第9章

第10章

第11章

第12章

第13章

第14章

○取り消す、取消。しらせる、通知。

6 もし、契約の条項に異議がなければ、…サインしてよろしいでしょうか。我们对合同各项条款全无异议,……签合同如何?

◎もし、契約の条項に異議がなければ、来週にサインしてよろしいでしょうか。

我们对合同各项条款全无异议,下周签合同如何?

◎もし、契約の条項に異議がなければ、いまはサインしてよろしいでしょうか。

我们对合同各项条款全无异议,现在签合同如何?

◎もし、契約の条項に異議がなければ、今日はサインしてよろしいでしょうか。我们对合同各项条款全无异议,今天签合同如何?

7 われわれは…に契約を用意できます。我们……就可以把合同准备好。

◎われわれは明日に契約を用意できます。我们明天就可以把合同准备好。

◎われわれは今晚に契約を用意できます。我们今晚就可以把合同准备好。

外教教你这样说

A: もし、契約の条項に異議がなければ、いつサインしてよろしいでしょうか。 甲: 我们对合同各项条款全无异议, 什么时候签?

B: われわれは明日に契約を用意できます。 乙: 我们明天就能把合同准备好。

😊 实力大挑战

1. 我已经仔细审阅了合同草案。
わたしは契約の_____を注意深くよみました。
2. 就合同方面我还有些问题。
契約_____, まだいくつかの質問があります。
3. 你对这一条款有何看法?
この条項について、_____。
4. 我们能否在这儿加上一句话?
ここに_____てもよろしいでしょうか。

5. 双方应在取消合同一个月前进行通知。

双方は_____一ヶ月まえに知らせるべきです。

6. 我们对合同各项条款全无异议,下周签合同如何?

もし、契約の条項に異議がなければ、来週に_____してよろしいでしょうか。

7. 我们明天就可以把合同准备好。

われわれは明日に契約を_____。

😊 场景实战演练

情景会話一



Track 14-4

A: 契約の草案をよくよみましたか。田中さん。

甲: 您审阅过合同草案了吗, 田中先生?

B: はい。わたしは契約の草案を注意深くよみました。

乙: 是的, 我已经仔细审阅过合同草案了。

A: なにか問題がありますか。

甲: 有什么问题吗?

B: はい、包装と決済方式について、いくつかの質問がありますが。

乙: 就包装和付款方式我有几个问题。

A: 为什么呢。

甲: 什么问题?

B: まず、包装です。規約には機械は木箱で包装すべきだと書いていますが、機械の部品には適用できますが、自動車の部品はだめです。

乙: 首先, 是包装。合同规定机器零件用木箱包装。机器零件可以, 而汽车部件用木箱包装则是行不通的。

A: はい。

甲: 明白了。

B: そして、決済方式についてですが、契約の草案にはD/Pと書いていますが、われわれはフランスの銀行からの信用状で決済したいです。

乙: 第二点是付款的有关条款。你们的合同草案规定付款方式为付款交单。我们希望经法国的一家银行用信用证付款。

A: いちいち検討しませんか。

甲: 我们逐点研究一下, 好吗?

B: はい。

乙: 好。

第1章

第2章

第3章

第4章

第5章

第6章

第7章

第8章

第9章

第10章

第11章

第12章

第13章

第14章



- | | |
|--|--|
| <p>A: 田中さん、おしゃった第一点は包装についてでしょうね。</p> <p>B: はい、自動車の台座は違った包装を採用すると提案します。</p> <p>A: はい。</p> <p>B: これはできやすいです。</p> <p>A: 第二点は、信用状で決済することに賛成します。</p> <p>B: ありがとうございます。</p> <p>A: ほかになにがありませんか。</p> <p>B: ここにこれをくわえてよろしいでしょうか。</p> <p>A: はい。</p> <p>B: もし、契約の条項に異議がなければ、あしたサインしてよろしいでしょうか。</p> <p>A: よかったですね。今晚は訂正して、あしたの10時に用意できます。</p> <p>B: よかったです！</p> | <p>甲: 田中先生,您说的第一点是关于包装对吗?</p> <p>乙: 是的,我们建议汽车底座用不同的包装。</p> <p>甲: 好的。</p> <p>乙: 这很容易做到。</p> <p>甲: 第二,我们同意用信用证付款。</p> <p>乙: 谢谢。</p> <p>甲: 还有别的吗?</p> <p>乙: 我们能否在这儿加上这样一句话?</p> <p>甲: 好的,没问题。</p> <p>乙: 现在我们对各项条款全无异议,明天签合同如何?</p> <p>甲: 太好了。今晚我们修改一下合同,明天上午10点就能准备好了。</p> <p>乙: 好极了!</p> |
|--|--|

▶ 解答

- | | |
|------------------|---------|
| 1. 草案 | 2. について |
| 3. どのようにお考えでしょうか | 4. 一言加え |
| 5. 契約を取消す | 6. サイン |
| 7. 用意できます | |